

## ¿QUÉ ES EL PREMIO LUX?

El Premio LUX, creado en 2007, es el premio de cine que otorga cada año el Parlamento Europeo, cuyos objetivos principales son, en primer lugar, centrar la atención en el debate público acerca de la Unión Europea y sus políticas y, en segundo lugar, facilitar la distribución de las coproducciones europeas dentro de la Unión. La dificultad para distribuir obras cinematográficas es de hecho «el talón de Aquiles» del cine europeo, que, además, se ve agravada por las barreras lingüísticas. El Premio LUX tiene como objetivo superar dichas barreras.

El Premio LUX ha contribuido a que algunas películas encuentren su lugar en el mercado y lleguen a un público amplio, algo que les hubiera resultado imposible sin él. A través del Premio LUX, el Parlamento Europeo apoya la diversidad cultural, defiende la identidad europea y ayuda a crear lazos entre los ciudadanos europeos.

## ¿QUÉ SON LAS JORNADAS DE CINE LUX?

Las Jornadas de Cine LUX consisten en la proyección durante el otoño de 2013 de las tres películas seleccionadas para la Competición Oficial del Premio LUX. Estas proyecciones tienen lugar en los veintiocho países de la UE y las películas se subtitan para ello en las veinticuatro lenguas oficiales de la Unión Europea. Las Jornadas de Cine LUX permiten que un gran número de europeos

pueda compartir la diversidad y la riqueza del cine europeo y debatir sobre los temas y las cuestiones que plantean estas películas. Los temas que plantean son comunes a todos nosotros, narran nuestras historias, provocan nuestras emociones, y abordan cuestiones que podrían afectarnos a todos.

## ¿CÓMO HAN SIDO SELECCIONADAS LAS PELÍCULAS?

Las películas son seleccionadas por un grupo de profesionales de la industria cinematográfica que conforma el Panel de Selección. Las tres películas de la Competición Oficial son el resultado de la selección realizada por el Panel de Selección.

Los Miembros del Parlamento Europeo elegirán la película ganadora el próximo día 11 de diciembre.

## ¿QUÉ ES LA MENCIÓN DEL PÚBLICO?

La Mención del Público expresa el voto de los espectadores. Es la posibilidad que se le ofrece a usted de compartir su opinión sobre las películas del Premio LUX y los temas que se abordan en ellas. No tiene más que visitar nuestro sitio web [luxprize.eu](http://luxprize.eu) o nuestra página en Facebook y dar su opinión. El resultado de la Mención del Público será anunciado en el Festival Internacional de Cine Karlovy Vary en junio/julio de 2014 cerrando simbólicamente la presente edición del Premio LUX y dando paso a la siguiente, al desvelar las 10 nuevas películas de la Selección Oficial del próximo año.

VEA,  
DEBATA  
Y VOTE



@luxprize  
#luxprize

WWW.LUXPRIZE.EU



## JORNADAS DE CINE LUX

3 PELÍCULAS | 24 IDIOMAS  
28 PAÍSES EUROPEOS  
WWW.LUXPRIZE.EU



### MIELE

**Directora:** Valeria Golino  
**País:** Italia, Francia  
**Año:** 2013  
**Duración:** 100'  
**Reparto:** Jasmine Trinca, Carlo Cecchi, Libero De Rienzo, Vinicio Marchioni, Raphael Berdugo  
**Productores:** Viola Prestieri, Riccardo Scamarcio, Anne-Dominique Toussaint, Raphael Berdugo  
**Producción:** Buena Onda, Les Films des Tournelles, Rai Cinema, Cité Films.  
**Premios:** Cannes 2013, Un Certain Regard, Brussels Film Festival 2013, LUX Prize Official Selection Competition, Globi d'Oro 2013, Meilleur premier film, Meilleure actrice (Jasmine Trinca)

### Synopsis

Miele es la historia de Irene, una mujer de treinta años que ayuda a pacientes terminales que quieren hacer más corta su lucha con la muerte, personas cuyo sufrimiento perjudica la dignidad de un ser humano. Un día un hombre de 70 años y con buena salud, y que simplemente piensa haber vivido ya lo suficiente, le pide ayuda. La reunión pondrá a prueba las convicciones de Irene, y provocará un fuerte debate entre los dos. Su relación se llenará cada vez más de implicaciones y ambigüedades emocionales.



### ALABAMA MONROE

**Director:** Felix van Groeningen  
**País:** Bélgica  
**Año:** 2012  
**Duración:** 110'  
**Reparto:** Veerle Baetens, Johan Heldenbergh, Nell Cattrysse, Geert van Rampelberg, Nils de Caster.  
**Productora:** Dirk Impens  
**Co-productores:** Frans Van Gestel, Arnold Heslenfeld, Laurette Schillings  
**Productora:** Menuet Producties, Topkapi Films  
**Premios:** Berlinale 2013, Panorama Special Audience Award, CPH PIX 2013, LUX Prize 2013 Official Selection Competition, Tribeca Film Festival 2013

### Synopsis

Narra la historia de amor entre Elise y Didier. Ella tiene una tienda de tatuajes, él toca el banjo en una banda. Es amor a primera vista, a pesar de sus diferencias. Él habla, ella escucha. Él es ateo y un ingenio romántico. Ella tiene una cruz tatuada en el cuello, y tiene los pies en el suelo. Su felicidad se completa con el nacimiento de la pequeña Maybelle. Por desgracia la niña enferma a los seis años. Sus padres reaccionan de forma muy diversa.



### THE SELFISH GIANT

**Director:** Clio Barnard  
**País:** Reino Unido  
**Año:** 2013  
**Duración:** 93'  
**Reparto:** Sean Gilder, Siobhan Finneran, Lorraine Ashbourne, Steve Evets, Elliott Tittensor, Conner Chapman, Shaun Thomas  
**Productor:** Tracy O'Riordan  
**Productora:** Moonspun Films, BFI Film Fund, FilmFour  
**Premios:** Cannes 2013, Directors' Fortnight, LUX Prize Official Selection Competition

### Synopsis

Inspirada en el relato de Oscar Wilde "El gigante egoísta", narra la amistad de Arbor y su mejor amigo Swifty. Tras ser expulsados de la escuela conocen a Kitten, el dueño de un taller de chatarra que descubre el don de Swifty para acertar el resultado de las sulkys: carreras locales de pequeños carruajes tirados por caballos que son normalmente utilizadas como objeto de apuestas. Cuando Arbor empieza a imitar a Kitten en su forma de ser, comienza una tensión que les transformará a todos de manera definitiva.

**PORQUE** el cine tiene el poder de emocionarnos y la cultura el de ilustrarnos.

**PORQUE** el cine y la cultura son los instrumentos ideales para descubrir tanto lo que tenemos en común como lo que nos diferencia.

**PORQUE** estamos unidos en la diversidad y la Unión Europea es nuestro espacio común.

**MIELE**, de Valeria GOLINO, **ALABAMA MONROE**, de Felix van Groeningen, y **THE SELFISH GIANT**, de Clio Barnard, son las tres películas programadas en la 2ª edición de las Jornadas de Cine LUX, organizadas por el Parlamento Europeo.

En su conjunto, estas tres destacadas películas reflejan la riqueza, profundidad y belleza del cine europeo. Cada una de ellas posee una visión única sobre las cuestiones a las que se enfrenta nuestra sociedad, abordándolas desde un punto de vista realista o idealista, con dureza o delicadeza.

Vaya a ver estas películas y debata en [luxprize.eu](http://luxprize.eu) acerca de problemas como la legitimidad, o no, de ayudar a personas en fase terminal a morir dignamente (MIELE), o qué efecto puede tener en los jóvenes el rechazo de la sociedad y de las instituciones (THE SELFISH GIANT), o el cuestionamiento de los propios valores a través de una joven pareja europea marcada por una tragedia (ALABAMA MONROE).

## 28 PAÍSES EUROPEOS

**BELGIQUE / BELGIË**  
BRUXELLES / BRUSSEL

**БЪЛГАРИЯ**  
СОФИЯ

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
BRNO

**DANMARK**  
KØBENHAVN

**DEUTSCHLAND**  
BERLIN, KÖLN, MÜNCHEN

**EESTI**  
TALLINN

**ÉIRE / IRELAND**  
CORCAIGH / CORK

**ΕΛΛΑΔΑ**  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**ESPAÑA**  
BARCELONA, GIJÓN,  
LANZAROTE, SANTIAGO DE  
COMPOSTELA, SEGOVIA,  
SEVILLA

**FRANCE**  
ANGOULÊME, MARSEILLE,  
STRASBOURG

**HRVATSKA**  
ZAGREB

**ITALIA**  
ROMA, BOLOGNA

**ΚΥΠΡΟΣ**  
ΛΕΥΚΩΣΙΑ

**LATVIJA**  
RĪGA

**LIETUVA**  
VILNIUS, KAUNAS, PANEVĖŽYS

**LUXEMBOURG /  
LUXEMBURG**  
LUXEMBOURG / LUXEMBURG

**MAGYARORSZÁG**  
BUDAPEST

**MALTA**  
VALLETTA

**NEDERLAND**  
LEIDEN

**ÖSTERREICH**  
WIEN

**POLSKA**  
WARSZAWA, WROCŁAW

**PORTUGAL**  
LISBOA

**ROMÂNIA**  
BUCUREȘTI

**SLOVENIJA**  
LJUBLJANA

**SLOVENSKO**  
BRATISLAVA

**SUOMI / FINLAND**  
HELSINGFORS / HELSINKI

**SVERIGE**  
STOCKHOLM

**UNITED KINGDOM**  
LONDON, BELFAST, GLASGOW

VEA,  
DEBATA  
Y VOTE



@luxprize  
#luxprize

WWW.LUXPRIZE.EU



## EN UNAS PALABRAS

Miele, una joven italiana, viaja a México y en una farmacia compra una caja de Lamputal, un producto destinado a practicar la eutanasia a un perro enfermo... Pero cuando regresa a Italia, se entiende que lo utiliza de forma ilegal para ayudar a personas, que padecen un gran sufrimiento, a morir voluntariamente del modo más digno posible.

La joven lleva así una doble vida que sus allegados desconocen, hasta el día en que un tal Sr. Grimaldi, un ingeniero romano, requiere sus servicios. La reacción de éste no será la esperada por la joven, que se hace llamar Miele<sup>1</sup> y la hará dudar de sus certezas.

## UN TEMA VISIBLE

La eutanasia, tema evidente de la película de Valeria Golino, es objeto de un debate a menudo conflictivo en muchos países europeos. Si bien una minoría de países, como Bélgica, los Países Bajos o Suiza, han legalizado la eutanasia activa en determinadas condiciones, la mayoría consideran que se trata de un asesinato y, en consecuencia, eminentemente condenable. Varios países, como Noruega, Finlandia, Francia o España, autorizan de forma más o menos explícita la eutanasia pasiva, es decir, el cese de los tratamientos cuando el desenlace es inevitable y a petición voluntaria del paciente. Otros, por el contrario, debido en especial a una fuerte tradición católica, como Italia, Polonia, Portugal o Grecia (de tradición ortodoxa), lo prohíben formalmente. En Italia, donde se desarrolla la acción de Miele, la eutanasia activa se considera un delito condenable de cinco a 16 años de cárcel. Esta situación de hecho no impide que el tema sea objeto de vivos debates, y se comprende fácilmente que la película de Valeria Golino y su toma de posición alimenten ese debate.

Ahora bien, el propósito de esta película no se reduce a una mera afirmación a favor o en contra de la legalización de la eutanasia. Miele narra una aventura singular que gira precisamente en torno a la distancia existente entre las convicciones del personaje principal y una realidad necesariamente más compleja y contradictoria, que pronto pondrá en entredicho sus certezas. En efecto, aunque el Sr. Grimaldi es relativamente mayor, pronto comunica que tiene buena salud y que pretende suicidarse simplemente porque ya no ama la vida. Ahora bien, esta actitud contraviene de plano las normas que Irene —auténtico nombre de Miele— se ha propuesto seguir: ayudar a las personas

cuyo sufrimiento o discapacidad carecen de remedio o alivio posibles.

Aunque la joven transgrede las leyes de su país, obedece a otras reglas, más o menos explícitas, que chocan con nuevos límites: ¿Hay que admitir, como da a entender Grimaldi, el suicidio por hastío de la vida? ¿Es legítimo ayudar a alguien a cometer ese acto? Este debate moral va acompañado de una toma de conciencia de la joven: en un diálogo con Grimaldi, opone la actitud de este último con la de todas las personas que ella ha ayudado a morir en los últimos tres años, pero que, en el fondo, deseaban vivir, a pesar de que ya no podían soportar lo que se veían obligadas a padecer...

La cuestión de las reglas —impuestas por toda sociedad o que todo individuo se fija a sí mismo— ocupa así un lugar central en la película. Cuando Miele se da cuenta de que ha transgredido, a su pesar, una ley que a sus ojos es fundamental, se vuelve incapaz de seguir las sencillas reglas que se había fijado en sus intervenciones (no utilizar determinadas palabras como «hasta la vista» o «¿desea usted...?», que evocan un futuro posible). También se enfrenta a la reacción de su cómplice o socio, que, cuando le plantea el caso de Grimaldi, responde: «¡No hay reglas!». La ausencia de reglas, de ley en el sentido más fuerte del término, resulta insoportable para la joven.

La película plantea así, a través de las dudas del personaje principal, la cuestión de las normas en las sociedades occidentales, en las que ninguna ley puede escapar al debate democrático y en las que ninguna instancia trascendente, ninguna tradición, ninguna autoridad (moral, política o de otro tipo) puede imponerse a todos los individuos. Al mismo tiempo, sin embargo, la ausencia de una norma reconocida, la disputa en el sentido más fuerte del término, como la que

opone a Irene y Grimaldi, genera también una incertidumbre, cuando no una angustia, que puede resultar insoportable para muchos. Lejos de dejar al viejo libertad de elección, Irene intenta convencerle de que renuncie a su funesta decisión. Y, aunque él le devuelve el frasco de barbitúricos, su brutal suicidio al final de la película representa también el fracaso de la joven a la hora de hacer valer sus razones y convicciones más íntimas ante otro... La película subraya así de un modo bastante pesimista la persistencia de un desacuerdo fundamental, ya sea entre los individuos, como Irene y Grimaldi, o en el seno mismo de las familias, como el que opone al hermano enfermo y la hermana interiormente indignada por su elección, o incluso entre los Estados europeos, puesto que dos países vecinos como Suiza e Italia (citados en la película) tienen políticas muy distintas en relación con la eutanasia.

## ¿UNA CUESTIÓN EXISTENCIAL?

Más allá de la legitimidad o no de la eutanasia de enfermos terminales o con un gran sufrimiento, la voluntad de Grimaldi de poner fin a sus días plantea indirectamente a Irene el sentido mismo de la existencia, la del ingeniero y la suya, como la de todo ser humano. ¿Por qué vivir -se pregunta el viejo- cuando ya no se desea nada, cuando ya no se tiene gusto por nada?

Ahora bien, Irene no parece capaz de oponer auténticos argumentos a este interrogante, y su propia existencia parece caracterizada por cierta vacuidad, por una relativa ausencia de razones realmente positivas para vivir. Así, su círculo familiar se reduce a su padre, al que miente sobre sus actividades ilegales, que parecen no dejar espacio a ningún trabajo de verdad al que pudiera dedicarse la joven:

aunque Irene obedece sin duda a una ética personal, cuesta pensar que el afán de lucro no desempeñe ningún papel en su acción, cuando Italia, como otros países del Sur europeo, se caracteriza por un alto desempleo juvenil<sup>2</sup>. ... Y cuando Grimaldi le pregunta si no tiene «ningún proyecto, ninguna ambición», ella solo habla de su «actividad» actual, sin ninguna otra perspectiva profesional.

Aunque, por otra parte, mantiene relaciones amorosas con dos hombres, son poco apasionadas, con mentiras más o menos importantes, y a fin de cuentas poco satisfactorias. Ninguna de esas relaciones parece conducir a la creación de una familia o el nacimiento de un hijo: sin embargo, está muy presente la imagen de la felicidad familiar pasada: el recuerdo de una Irene niña rodeada por su padre y su madre, aún viva, de vacaciones en la nieve. También se observa la ausencia, en torno a Irene, de algún grupo de pertenencia que pudiera prestarle cierto apoyo.

De un modo más cinematográfico, la puesta en escena resalta el aislamiento de los personajes, a menudo vistos a través de pantallas, cristales y ventanas que obstaculizan la visión y crean una distancia, en particular con Irene. En el mismo sentido, la música de su reproductor de audio portátil también aísla a la joven, que circula sola por la calle en medio de personas indiferentes.

Esa soledad, patente, puede considerarse sin duda uno de los efectos del individualismo creciente de las sociedades occidentales, caracterizadas en particular por el declive de las grandes ideologías políticas y religiosas y las grandes instituciones socializadoras, como la familia, los sindicatos o la escuela<sup>3</sup>. Pero la mayor libertad subjetiva resultante induce asimismo una dificultad nueva, la de dar o encontrar sentido a la existencia individual, en especial en momentos de crisis como el que provoca la decisión de Grimaldi.

Aunque no pretende ser una respuesta directa a esa crisis, la única pasión auténtica de Irene es la actividad deportiva intensa: la bicicleta y, sobre todo, la natación en el mar. La insistencia en esa actividad solitaria en el agua helada, que requiere el uso de un traje de neopreno, traduce sin duda el empeño psicológico de la joven, que encuentra en ella una respuesta práctica a sus angustias (no enunciadas como tales pero visibles en las secuencias de eutanasia). Pero se trata una vez más de un deporte practicado de forma individual, sin vínculos con los demás.

De forma paradójica, con Grimaldi intentará entablar una relación verdaderamente humana, basada en la confianza y el abandono, en especial tras la muerte del joven discapacitado, que la trastorna profundamente. Ella le confiará sus dudas y al final se echará a llorar en sus brazos. El suicidio del ingeniero, que no podrá impedir, reavivará esa inquietud existencial, a la que encontrará sin embargo una última respuesta, casi mágica, al visitar la mezquita de Süleymaniye en Estambul. El vuelo de la hoja de papel provocado por la corriente de aire ascendente de la que había hablado Grimaldi se deja a la libre interpretación del espectador, pero se presenta ciertamente como un signo de esperanza en un mundo desencantado.

Michel Condé  
Les Grignoux (Lieja, Bélgica)  
<http://www.grignoux.be>

<sup>1</sup> El nombre significa miel en italiano.

<sup>2</sup> En 2011, el desempleo de los jóvenes menores de 25 años fue superior al 40 % en Italia y Portugal, y al 50 % en España, Grecia y Croacia.

<sup>3</sup> François Dubet, *Le Déclin de l'institution*, Paris, Seuil, 2002.



## ALGUNOS TEMAS PARA EL DEBATE

- *Miele/Irene*: el mundo de la joven parece inicialmente muy compartimentado. Sin embargo, esos dos universos, en principio separados, poco a poco se contaminan uno del otro. ¿Cuáles pueden ser las razones de esta contaminación progresiva?
- La música desempeña un papel importante en *Miele*; acompaña en particular las escenas de suicidio asistido. Pero sin duda se utiliza también de otros modos. ¿Qué valor conceden los personajes a la música? ¿Por qué parece indispensable para acompañar a los moribundos?

